

AGREEMENT NO. PPEJ-080/2012-S

**ISO 14001:2004 & OHSAS 18001:2007
CERTIFICATION**

between

JOB PERTAMINA - PETROCHINA EAST JAVA

and

PT. SUCOFINDO PRIMA INTERNATIONAL KONSULTAN

PERJANJIAN NO. PPEJ-080/2012-S
ISO 14001:2004 & OHSAS 18001:2007

CERTIFICATION

Perjanjian ini dibuat dan ditandatangani pada hari Rabu tanggal 5 Maret 2014 ("Perjanjian"), oleh dan diantara

AGREEMENT NO. PPEJ-080/2012-S
ISO 14001:2004 & OHSAS 18001:2007

CERTIFICATION

This Agreement is made and entered into this Wednesday of March 5th, 2014 ("Agreement"), by and between:

JOINT OPERATING BODY
PERTAMINA - PETROCHINA EAST JAYA
Gedung Menara Kuningan 18 & 20th floor,
Jl. H. R. Rasuna Said Blok X-7 Kav. 5,
Jakarta 12940 – Indonesia

(selanjutnya disebut sebagai "PERUSAHAAN"/hereinafter referred to as "COMPANY"),

dan/and
PT. SUCOFINDO PRIMA INTERNASIONAL KONSULTAN
Graha Sucofindo , 12th Floor
Jl. Raya Pasar Minggu kav. 34
Jakarta 12780

(selanjutnya disebut sebagai "KONTRAKTOR"/hereinafter referred to as "CONTRACTOR")

PERUSAHAAN dan KONTRAKTOR dalam Perjanjian ini selanjutnya disebut "Pihak" jika disebut sendiri-sendiri atau "Para Pihak" jika disebut bersama-sama

COMPANY and CONTRACTOR as individually hereinafter shall be referred to as "Party" or collectively shall referred to as "the Parties"

MENGINGAT :

BAHWA PERUSAHAAN adalah sebuah Badan yang dibentuk berdasarkan Kontrak Production Sharing - Perjanjian Operasi Bersama antara Trend East Java Limited dan Perusahaan Pertambangan Minyak dan Gas Bumi Negara (PERTAMINA) tertanggal 29 Pebruari 1988 dan perubahannya; dan

WITNESS :

WHEREAS COMPANY is the Joint Operating Body formed under the Production Sharing Contract - Joint Operating Agreement between Trend East Java Limited and Perusahaan Pertambangan Minyak dan Gas Bumi Negara (PERTAMINA) dated 29 February 1988 and its amendment; and

BAHWA PERUSAHAAN berwenang menangani eksplorasi dan Produksi minyak di daerah Blok Tuban, Jawa Timur, Republik Indonesia, dan bermaksud untuk mendapatkan jasa-jasa sebagaimana yang disebutkan di bawah ini; dan

BAHWA KONTRAKTOR adalah perusahaan yang bergerak dalam bidang Jasa **ISO 14001:2004 & OHSAS 18001:2007 CERTIFICATION**, dan mempunyai teknisi/karyawan yang mempunyai keahlian untuk jasa-jasa tersebut dan karenanya siap, bersedia dan mampu untuk menyediakan keahlian tersebut yang diperlukan untuk PERUSAHAAN.

MAKA DENGAN DEMIKIAN, berdasarkan kesepakatan-kesepakatan yang tercantum dalam Perjanjian ini, dan atas dasar pertimbangan lain yang lebih baik dan berharga, para pihak sepakat atas hal-hal sebagai berikut:

1.0 PENAFSIRAN

1.1. DEFINISI

Dalam Perjanjian ini kecuali ditentukan lain:

- a. "Karyawan" berarti teknisi, operator, mekanik dan atau tenaga ahli yang mampu dan berpengalaman yang disediakan KONTRAKTOR kepada PERUSAHAAN sesuai persyaratan sebagaimana diatur dalam Lampiran "A" yang mempunyai keahlian untuk mengoperasikan Peralatan di Tapak Operasi.

WHEREAS COMPANY has charge of petroleum exploration and Production in the Tuban Block, East Java, Republic of Indonesia, and is desirous of services hereinafter described; and

WHEREAS CONTRACTOR is engaged in the business of **ISO 14001:2004 & OHSAS 18001:2007 CERTIFICATION** To Support Operation At East Java Block and has personnel who are skilled in the operation and is ready, willing and able to provide the expertise required by COMPANY.

NOW THEREFORE, in consideration of the mutual covenants and agreements contained herein and for other good and valuable consideration, the parties agree as follows:

1.0 INTERPRETATION

1.1 DEFINITIONS

In this Agreement unless the context otherwise requires:

- a. "Personnel" means fully qualified and experienced technicians, operators, mechanics, and expertise supplied by CONTRACTOR to the COMPANY pursuant to the requirement as specified in of Exhibit "A" that has skill to operate the Equipment at Operations Site.

terhadap ketentuan-ketentuan Pasal ini, dengan ketentuan bahwa para pemeriksa tersebut tidak akan mengungkapkan kepada PERUSAHAAN informasi-informasi yang diperoleh pada saat pemeriksaan tersebut yang tidak ada kaitannya dengan tujuan tersebut di atas.

2.0 JANGKA WAKTU PERJANJIAN

2.1 JANGKA WAKTU

Perjanjian ini berlaku efektif sejak tanggal 10 Maret 2014 ("Tanggal Efektif") selama jangka waktu 18 (delapan belas) bulan atau sampai Nilai Total Perjanjian tercapai, mana yang terjadi lebih dahulu, dengan tetap memperhatikan ketentuan-ketentuan sebagaimana diatur dalam Pasal 2.2, 2.3 dan 2.5 dari Perjanjian ini

2.2 PEMBATALAN PERJANJIAN

PERUSAHAAN berhak untuk membatalkan Perjanjian ini tanpa ada kewajiban apapun kepada KONTRAKTOR, bilamana KONTRAKTOR tidak dapat memulai atau melaksanakan Jasa atau mengirimkan Peralatan Tetap dan/atau Karyawan ke Tapak Operasi pada Tanggal Efektif atau dalam jangka waktu sebagaimana ditetapkan dalam Perjanjian ini.

disclose to COMPANY any information secured in the course of such audit which does not bear on its above-mentioned purpose.

2.0 TERM OF AGREEMENT

2.1 TERM

This Agreement is effective as of March 10th, 2014 ("Effective Date") for term of 18 (eighteen) months or until Total Agreement Value reached, whichever occurred first, subject to Article 2.2, 2.3 and 2.5 hereof.

2.2 AGREEMENT CANCELLATION

COMPANY has the right to cancel this Agreement without any obligation to CONTRACTOR in the event the CONTRACTOR cannot start or perform the Services or deliver the Fixed Equipment and/or Personnel to the Operations Site at the Effective Date or within the period as stipulated in this Agreement.

(yang kemudian ditegaskan secara tertulis) mengenai Jasa yang harus dilaksanakan dalam Perjanjian ini.

Services to be provided under this Agreement.

Pemberitahuan, laporan atau komunikasi lain yang akan diberikan atau disampaikan oleh satu pihak kepada pihak lain dilakukan melalui surat tercatat, faksimili atau teleks sebagai berikut:

Notices, reports and other communications to be given or sent by one party to the other shall be, except where herein otherwise provided, by registered mail or fax to:

PERUSAHAAN/COMPANY
JOB PERTAMINA-PETROCHINA EAST JAVA

Gedung Menara Kuningan 18th & 20th floor,
Jl. H. R. Rasuna Said Blok X-7 Kav. 5,
Jakarta 12940 - Indonesia

Phone : (021) 29321600

Fax : (021) 29529987

Attn : General Manager

CC : HSE Manager

KONTRAKTOR/CONTRACTOR
PT. SUCOFINDO PRIMA INTERNASIONAL KONSULTAN

Graha Sucofindo , 12th Floor
Jl. Raya Pasar Minggu kav. 34
Jakarta 12780

Phone : (021) 7983666

Fax : (021) 7986883

Attn : Director

Setiap pihak berhak untuk mengubah alamatnya dengan memberikan pemberitahuan kepada pihak lainnya.

Except as otherwise provided in this Either party may change its address by giving notice to the other party.

14.5 PENYELESAIAN SENGKETA/
ARBITRASE

14.5 SETTLEMENT OF DISPUTE/
ARBITRATION

a. Setiap tuntutan, sengketa atau kontroversi yang timbul dari

a. Any claim, dispute or controversy arising out of the Agreement

ditandatangani oleh kedua pihak yang berkepentingan.

Demikian Perjanjian ini dibuat dalam 2 (dua) rangkap masing-masing asli bermaterai serta mempunyai kekuatan hukum yang sama dan ditandatangani oleh para pihak pada tanggal sebagaimana tercantum pada awal Perjanjian ini.

In witness whereof, this Agreement is made and executed by the parties on the date mentioned above in two (2) original sets, respectively duly stamped and having the same legal enforcement.

KONTRAKTOR/CONTRACTOR
PT. SUCOFINDO PRIMA INTERNASIONAL
KONSULTAN

SPRINT
 CONSULTANT

 Diana Susianti Moro
 Director

PERUSAHAAN/COMPANY
JOB PERTAMINA-PETROCHINA EAST JAYA



 Akbarsyah
 General Manager

EXHIBIT "A"

AGREEMENT NO. PPEJ-080/2012-S

**ISO 14001:2004 & OHSAS 18001:2007
CERTIFICATION**

SCOPE OF SERVICES

(SCOPE OF WORK)

1. LINGKUP PEKERJAAN

1.1. Latar Belakang

Joint Operating Body Pertamina – PetroChina East Java (JOB PPEJ), berikutnya disebut PERUSAHAAN, telah mengembangkan program Sistem Manajemen Lingkungan, Keselamatan dan Kesehatan Kerja (SMLK3) pada tahun 2003 untuk mencapai kinerja lingkungan, keselamatan dan kesehatan kerja yang tumbuh baik secara terus menerus. Untuk itu di dalam penerapan Sistem ini PERUSAHAAN perlu melakukan evaluasi keefektifan program LK3 tersebut guna menjamin semua risiko dapat dikelola dengan baik, dapat menghilangkan kerugian di tempat kerja, serta dapat meningkatkan kepedulian pekerja terhadap isu-isu LK3 untuk mencapai standar internasional, seperti ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007.

1.2. Tujuan

Untuk itu PERUSAHAAN meminta PENYEDIA BARANGA/JASA memberikan jasa konsultasi dalam penilaian, pelatihan, bantuan teknis, audit dan tindakan perbaikan sehubungan dengan penerapan Sistem Manajemen LK3 guna memperoleh sertifikat ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007.

2. KETENTUAN UMUM

2.1. Kepatuhan kepada Peraturan dan Instruksi PERUSAHAAN

PENYEDIA BARANGA/JASA dan personilnya harus menaati ketentuan-ketentuan lingkungan, kesehatan dan keselamatan kerja yang berlaku di PERUSAHAAN, menaati semua peraturan perundangan di Indonesia, serta menghormati

1. SCOPE OF WORK

1.1. Background

Joint Operating Body Pertamina – PetroChina East Java (JOB PPEJ), next will be called COMPANY, has developed Environmental, Health and Safety Management System (EHSMS) Program in 2003 to reach a good sustainable environmental, health and safety performance. Therefore, to implement the system COMPANY need to evaluate the effectiveness of EHS program to guarantee that all risk could be managed well, could eliminate loss at work place, also could increase EHS issues awareness of employees to achieve international standard, such as ISO 14001:2003 and OHSAS 18001:2007.

1.2. Purpose

According to the background, COMPANY demand a consultancy services from BIDDER to give assessment, training, technical support, audit and improvement action due to implementation of EHS Management System to achieve ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007 certification.

2. GENERAL PROVISIONS

2.1. Compliance to COMPANY Rules and Instruction

CONTRACTOR and personnel have to obey the environmental, occupational health and safety provisions of the COMPANY, to obey all government regulation in Indonesia, and also respect the community customs including

INITIAL : COMPANY :

CONTRACTOR :

adat istiadat masyarakat setempat termasuk yang menurut pertimbangan PERUSAHAAN dapat mengganggu kelangsungan operasi maupun hubungan harmonis PERUSAHAAN dengan otoritas daerah atau penduduk setempat.

2.2. Kepatuhan kepada Instruksi PERUSAHAAN

PENYEDIA BARANGA/JASA dan personilnya harus patuh kepada instruksi-instruksi yang diberikan PERUSAHAAN, atau oleh wakilnya yang ditunjuk, berkenaan dengan jadwal kerja di lapangan, keselamatan kerja, pencegahan pencemaran, dan keamanan.

2.3. Informasi yang Diberikan PERUSAHAAN

PERUSAHAAN bersedia untuk memberikan semua informasi yang diperlukan oleh PENYEDIA BARANGA/JASA untuk menyelesaikan pekerjaan yang dimaksud di sini dengan kondisi bahwa informasi tersebut adalah sangat rahasia. Dan untuk setiap data, informasi atau dokumen yang digunakan oleh PENYEDIA BARANGA/JASA tersebut harus dikembalikan kepada PERUSAHAAN setelah selesai melakukan pekerjaan.

2.4. Personil Penghubung PERUSAHAAN

Untuk masalah teknis dan administratif, personil penghubung dari PERUSAHAAN adalah HSE Superintendent. Semua pertanyaan yang berkenaan dengan pekerjaan ini dapat disampaikan melalui beliau.

3. KETENTUAN KHUSUS

3.1. Lokasi Kerja

Lokasi kerja untuk PEKERJAAN ini adalah di area lapangan PERUSAHAAN, yang secara detail mencakup kegiatan produksi dan pemisahan

COMPANY consideration of anything that could disrupt the continuity of the operation or harmonious relationship of COMPANY with local authority or community.

2.2. Compliance to COMPANY's Instruction

BIDDER and personnel have to obey the instruction of the COMPANY, or its designated representative, regarding to the work schedule on field, work safety, contamination prevention and security.

2.3. COMPANY Information

COMPANY is ready to give all information needed by BIDDER to complete the intended job of the contract with condition that the information is highly confidential. Then for all data, information or any documents used by BIDDER must be returned to COMPANY after the job is completed.

2.4. COMPANY Liaison Personnel

For technical and administrative matters, the COMPANY liaison personnel is HSE Superintendent. All of the question related with the job could be asked through him.

3. SPECIFIC PROVISIONS

3.1. Work Location

Work location of the job is in COMPANY field area, for more details are include production and crude oil separation activities includes

INITIAL : COMPANY : 2

CONTRACTOR :

minyak bumi termasuk kegiatan administratif dan pendukung lainnya.

3.2. Ruang Lingkup Pekerjaan

Ruang Lingkup dari PEKERJAAN ini adalah :

- Mengevaluasi secara keseluruhan SMLK3 yang sedang diterapkan PERUSAHAAN, termasuk sistem dokumentasi dan implementasinya;
- Melatih personil PERUSAHAAN dalam penerapan, pemantauan pelaksanaan, evaluasi/audit, serta penyempurnaan SMLK3 yang ada;
- Memberi petunjuk, pelatihan maupun konsultasi teknis bagi personil PERUSAHAAN sehubungan dengan penyempurnaan SMLK3 yang ada agar memenuhi persyaratan ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007.
- Mengajukan dan memproses perolehan sertifikat ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007 bagi PERUSAHAAN, dari badan sertifikasi resmi.

3.3. Pelaksanaan Pekerjaan

Beberapa tahapan yang akan dilalui PENYEDIA BARANGA/JASA dalam menyelesaikan PEKERJAAN adalah sebagai berikut:

3.3.1. Persiapan

- Memberikan pengarahan/*briefing* SMLK3 kepada manajemen PERUSAHAAN di lapangan.
- Mengumpulkan informasi serta dokumentasi sehubungan dengan penerapan SMLK3 yang sedang dilakukan PERUSAHAAN;
- Mengevaluasi kelengkapan, kecukupan, dan kesempurnaan seluruh Dokumen SMLK3 yang dimiliki PERUSAHAAN;
- Mengevaluasi keefektifan penerapan SMLK3 yang dilakukan PERUSAHAAN agar memenuhi ketentuan-ketentuan dalam ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007;

administrative and other supporting activities.

3.2. Scope of Work

The scope of work are :

- To evaluate overall EHSMS which has been implemented by COMPANY, including documentation system and its implementation;
- To train COMPANY personnel in implementing, implementation monitoring, evaluation/audit, and also improvement of the existing EHSMS;
- To give guidance, training nor technical consultancy for COMPANY personnel due to improvement of the existing EHSMS to comply with ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007 requirement.
- To submit and process the certification of ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007 for COMPANY, from authorized certification institution.

3.3. Job Execution

View steps that will be performed by BIDDER in completing the job as follow:

3.3.1. Preparation

- To give guidance/briefs of EHSMS for COMPANY management on field.
- To collect information and documentation related with EHSMS implementation that being implemented by COMPANY.
- To evaluate the completeness, adequacy and perfection of all EHSMS documents belong to COMPANY.
- To evaluate effectiveness of EHSMS implementation performed by COMPANY to comply with provisions in ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007;

INITIAL : COMPANY : 2

CONTRACTOR : _____

- e. Membuat perencanaan langkah-langkah penyempurnaan Dokumen SMLK3 agar memenuhi ketentuan-ketentuan dalam ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007;

3.3.2. Tinjauan lapangan

- a. Melakukan Identifikasi bahaya dan risiko dari kegiatan PERUSAHAAN di lapangan guna memastikan aspek-aspek LK3 yang harus diperhatikan dalam penerapan SMLK3;
- b. Wawancara dengan seluruh Pengawas dan Manajemen yang terkait;
- c. Membuat Daftar Catatan Risiko;
- d. Melakukan pengkajian terhadap peraturan dan standar LK3, baik dari lokal maupun Internasional;
- e. Melakukan Analisa Gap terhadap penerapan SMLK3 yang dimiliki PERUSAHAAN terhadap ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007.

3.3.3. Penyempurnaan Sistem

- a. PENYEDIA BARANGA/JASA akan melakukan penyempurnaan Dokumen SMLK3 yang dimiliki PERUSAHAAN agar memenuhi ketentuan ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007.
- b. PENYEDIA BARANGA/JASA juga akan memberikan masukan-masukan khusus dari beberapa sub-sistem SMLK3 yang harus dimiliki dan diterapkan oleh PERUSAHAAN.

3.3.4. Pelatihan

- a. PENYEDIA BARANGA/JASA akan memberi pelatihan dan bimbingan teknis bagi personil PERUSAHAAN yang dipilih untuk meningkatkan pengetahuan dalam ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007;
- b. Topik-topik pelatihan yang diberikan tidak terbatas pada: (1) ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007 Awareness Training, (2)

- e. To provide action plan of EHSMS document improvement to comply with provisions in ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007;

3.3.2. Field visit

- a. To identify hazard and risk from the COMPANY activity on field to assure EHS aspects which have to be notified in implementing EHSMS;
- b. To interview with all related supervisor and management;
- c. To provide Risk Record List;
- d. To review the regulation and standard of EHS, either from local or international;
- e. To perform Gap Analyze between EHSMS implementation of the COMPANY with ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007.

3.3.3. System Improvement

- a. BIDDER will improve COMPANY's EHSMS document so that could comply with ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007 provisions.
- b. BIDDER also provide specific inputs from several EHSMS sub-system that have to be had and implemented by COMPANY.

3.3.4. Training

- a. BIDDER will provide training and technical guidance for assigned COMPANY personnel to increase knowledge in ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007;
- b. Training topics are not limited on: (1) ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007 Awareness Training, (2) Safety Risk Management Training, and (3) ISO

INITIAL : COMPANY : 2

CONTRACTOR : _____

Safety Risk Management Training, dan (3) ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007 Internal Audit.

14001:2004 and OHSAS 18001:2007 Internal Audit.

3.3.5. Sistem Audit

- a. Bersama-sama dengan PERUSAHAAN, PENYEDIA BARANGA/JASA akan melakukan Audit kelengkapan dan kecukupan EHS MS yang dimiliki PERUSAHAAN agar memenuhi ketentuan ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007.
- b. PENYEDIA BARANGA/JASA akan memberikan saran bagi penyempurnaan SMLK3 yang dimiliki PERUSAHAAN agar sesuai dengan ketentuan ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007.

3.3.5. Audit System

- a. Together with COMPANY, BIDDER will perform audit of completeness and adequacy of COMPANY's EHSMS to comply the requirement of ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007.
- b. BIDDER will give inputs for COMPANY's EHSMS improvement to comply the requirement of ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007.

3.3.6. Persiapan Sertifikasi

- a. PENYEDIA BARANGA/JASA akan membantu PERUSAHAAN dalam mempersiapkan diri guna melakukan Sertifikasi ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007.
- b. PENYEDIA BARANGA/JASA akan membantu PERUSAHAAN dalam memilih alternatif-alternatif penyelesaian masalah yang dihubungkan dengan keperluan organisasi dan penerapan keefektifannya.

3.3.6. Preparation of Certification

- a. BIDDER will assist COMPANY in preparing the requirement to have certification of ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007.
- b. BIDDER will assist COMPANY to select the alternatives of recommendation related with organization needs and the effectiveness of its implementation.

3.3.7. Sertifikasi ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007

PENYEDIA BARANGA/JASA akan membantu PERUSAHAAN dalam pengajuan dan perolehan Sertifikat ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007 dari badan sertifikasi resmi.

3.3.7. Certification of ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007

BIDDER will assist COMPANY in submission and acquisition of ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007 certificates from authorized certification institution.

3.4. Transportasi & Akomodasi

PENYEDIA BARANGA/JASA menyediakan transportasi udara dari Jakarta ke Tuban (pp) dan transportasi lokal bagi personil PENYEDIA BARANGA/JASA yang akan melakukan pekerjaan

3.4. Transportation & Accommodation

BIDDER shall provide air transportation from Jakarta to Tuban (vv) and local transportation for BIDDER personnel who will perform the job

INITIAL : COMPANY : 2

CONTRACTOR : _____

di lapangan. PENYEDIA BARANGA/JASA juga menyediakan akomodasi bagi personil PENYEDIA BARANGA/JASA selama melakukan pekerjaan di lapangan.

3.5. Paket Kontrak

Dalam penyelesaian PEKERJAAN, PENYEDIA BARANGA/JASA akan menyerahkan sejumlah dokumen yang telah ditentukan oleh PERUSAHAAN, dengan perincian sebagai berikut:

- a. Tiga (3) rangkap Laporan Gap Analysis, dalam dua bahasa, Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris, dengan detail hasil dan rekomendasi untuk perbaikan sistem.
- b. Tiga (3) rangkap Laporan Teknis, dalam dua bahasa, Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris, dengan detail laporan hasil pelatihan.
- c. Tiga (3) rangkap Laporan Audit SMLK3, dalam dua bahasa, Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris, dengan detail hasil dan rekomendasi untuk perbaikan Sistem.
- d. Tiga (3) rangkap Laporan Pelaksanaan Tindakan Perbaikan, dalam dua bahasa, Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris.

3.6. Kualifikasi PENYEDIA BARANGA/JASA

- a. PENYEDIA BARANGA/JASA adalah perusahaan Nasional yang bergerak dalam bidang pekerjaan konsultasi manajemen LK3 selama minimum 5 (lima) tahun. Daftar pengalaman kerja ini harus disertakan di dalam Dokumen Penawaran Lelang.
- b. PENYEDIA BARANGA/JASA terdaftar sebagai rekanan di Ditjen Migas.
- c. PENYEDIA BARANGA/JASA menjalankan sistem ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007 pada perusahaannya.

on field. BIDDER also provides accommodation for BIDDER personnel during work on field.

3.5. Contract Package

In completion of the work, BIDDER will give a view documents that are determined by COMPANY, with following detail:

- a. Three (3) copies of Gap Analyze Report in dual language, Bahasa and English, with detail result and recommendation for system improvement
- b. Three (3) copies of Technical Report, in dual language, Bahasa and English, with detail report of training result.
- c. Three (3) copies of EHSMS Audit report, in dual language, Bahasa and English, with detail result and recommendation for system improvement.
- d. Three (3) copies of Improvement Action Implementation report, in dual language, Bahasa and English.

3.6. BIDDER Qualification

- a. BIDDER is National Company which engaged in the consultancy of EHS management for at least 5 (five) years. The list of working experience must be submitted with Bidding Document.
- b. BIDDER is listed as partner in Ditjen Migas.
- c. BIDDER implementing ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007 in his COMPANY.

INITIAL : COMPANY : 2

CONTRACTOR : _____

3.7. Kualifikasi Personil PENYEDIA BARANGA/JASA

PENYEDIA BARANGA/JASA harus menyediakan personil yang kompeten dan berkualitas serta terlatih untuk melakukan PEKERJAAN yang diminta oleh PERUSAHAAN.

Berikut adalah struktur organisasi personil yang harus disediakan PENYEDIA BARANGA/JASA dalam menyelesaikan PEKERJAAN yang diminta:

- a. Satu (1) orang Project Manager, minimal Master (S-2), berpengalaman dalam mengelola proyek-proyek konsultasi LK3 selama paling sedikit lima (5) tahun.
- b. Dua (2) orang Konsultan, minimal Sarjana (S-1), berpengalaman dalam mengerjakan proyek-proyek konsultasi dan pelatihan sistem manajemen LK3 selama paling sedikit lima (5) tahun.
- c. Dua (2) orang Auditor, minimal Sarjana (S-1), berpengalaman dalam melakukan Audit untuk sertifikasi ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007 selama paling sedikit lima (5) tahun.

Kualifikasi dari seluruh personil yang dilibatkan di dalam tim ini harus dicantumkan pada Lampiran-A, Appendix 1. PERSONIL PENYEDIA BARANGA/JASA.

Selama Kontrak Kerja berlangsung, PENYEDIA BARANGA/JASA tidak diperkenankan mengganti personil yang akan menyelesaikan PEKERJAAN ini tanpa persetujuan PERUSAHAAN.

3.8. Jadwal Rencana Kerja

PENYEDIA BARANGA/JASA harus mengajukan Jadwal Rencana Kerja, mulai dari persiapan, tinjauan lapangan, penulisan laporan, pelatihan,

3.7. BIDDER's Personnel Qualification

BIDDER shall provide competent, qualified and trained personnel to perform the JOB which is asked by COMPANY.

Below is organization structure of personnel that must be provided by BIDDER in finishing the required JOB:

- a. One (1) Project Manager, minimal Master Degree (S-2), experienced in managing EHS consultancy projects for at least five (5) years.
- b. Two (2) Consultants, minimal Bachelor Degree (S-1), experienced in handling EHS Management System consultancy and training projects for at least five (5) years.
- c. Two (2) Auditors, minimal Bachelor Degree (S-1), experienced in performing audit of ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007 certification for at least five (5) years.

Qualification of all personnel involved in this team must be states in Attachment-A, Appendix 1. BIDDER PERSONNEL.

During the Working Contract period, BIDDER is not allowed to change any personnel who will perform the JOB without COMPANY approval.

3.8. Work Schedule Plan

BIDDER shall submit Work Schedule Plan, starting from preparation, field visit, report

INITIAL : COMPANY : 2

CONTRACTOR : _____

penulisan laporan akhir, hingga perolehan Sertifikat ISO 14001:2004 dan OHSAS 18001:2007.

Jadwal Rencana Kerja ini harus dituangkan ke dalam Lampiran-A, Appendix 2 "Jadwal Rencana Kerja".

3.9. Denda

PENYEDIA BARANGA/JASA harus bertanggung jawab atas setiap keterlambatan dalam penyelesaian PEKERJAAN. Kegagalan dalam memenuhi ketentuan ini akan berakibat pada pemotongan upah sebesar 0.25% (dua puluh lima per seribu) per hari keterlambatan dari Total Nilai Kontrak.

Sebagai tambahan, jika denda keterlambatan tersebut telah melebihi 5% (lima per seratus) maka PENYEDIA BARANGA/JASA dianggap gagal, dan PERUSAHAAN dengan hak tunggalnya dapat memutuskan Kontrak lalu memberikannya kepada PENYEDIA BARANGA/JASA lainnya. Dalam hal ini, tidak akan ada pembayaran dalam bentuk apapun yang diberikan kepada PENYEDIA BARANGA/JASA untuk pekerjaan-pekerjaan yang telah selesai dilakukan setelah tanggal pemutusan kontrak.

PERUSAHAAN dengan hak tunggalnya dapat membatalkan Kontrak kapan pun juga setelah menyampaikan satu (1) minggu pemberitahuan.

3.10. Peralatan PENYEDIA BARANGA/JASA

PENYEDIA BARANGA/JASA harus menyediakan semua peralatan dan bahan-bahan yang dianggap perlu untuk penyelesaian PEKERJAAN. Peralatan yang digunakan ini harus mencukupi dan memadai untuk digunakan pada kegiatan lapangan, penulisan laporan dan dokumen

writing, until achievement of ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007 certificates.

The Work Schedule Plan must be stated in Attachment A, Appendix 2 "Work Schedule Plan"

3.9. The Penalty

The BIDDER shall take the responsibility to every delay in finishing the JOB. The failure in meet this requirements will result in cuts of 0.25% (twenty five per a thousand) of payment for each day of late from Total Contract Value.

In addition, if the late penalty has exceeded 5% (five per a hundred) then BIDDER would be assumed fail, and COMPANY with its sole rights could terminate the CONTRACT and will give it to the other BIDDER. In this case, there would be no any kind of payment to BIDDER for all performed works up to the Contract termination date.

COMPANY with its sole rights could cancel the Contract any time after giving 1 (one) week notification.

3.10. BIDDER Equipment

BIDDER shall provide all of the required equipment and materials to complete the JOB. Those Equipment must be sufficient and adequate to be used in field activities, report and document writing and also for training.

INITIAL : COMPANY : 2

CONTRACTOR : _____

maupun untuk pelatihan. Peralatan dan bahan-bahan yang akan digunakan oleh PENYEDIA BARANGA/JASA tersebut harus dicatat pada Lampiran-A, Appendix 3. Peralatan PENYEDIA BARANGA/JASA.

3.11. Periode Kontrak

Kontrak ini berlaku untuk periode satu setengah (1,5) tahun, dan akan efektif ketika PENYEDIA BARANGA/JASA diperintahkan untuk memulai PEKERJAAN.

Equipment and materials which will be used by BIDDER must be stated in Attachment-A, Appendix 3. BIDDER's Equipment.

3.11. Period of Contract

The period of this Contract is one and a half (1.5) years, and would be effective when BIDDER is ordered to start the JOB.

INITIAL : COMPANY : 2

CONTRACTOR : _____

RATE OF SERVICES

<u>The Breakdown of Scope of Services:</u>	<u># Visit</u>	<u>Qty (Person or Package)</u>	<u>Duration (Days)</u>	<u>Service Rate (Rp)</u>	<u>Estimate Rate (Rp)</u>
1. Preparation & Gap Analysis					
- Field meeting, Management Briefing & Gap Analysis	1	3	5	2.290.000	34.350.000
- Training for Awareness & Interpretation ISO 14001:2004 and OHSAS 18001:2007 (Group I & II)	2	2	6	2.290.000	27.480.000
- Identification and Review of Risks & Impacts	3	2	3	2.290.000	13.740.000
Workshop for determination of EHS Policy, Objective, Target, Program	4	2	2	2.290.000	9.160.000
- Review of EHS Policy, Objective, Target, Program				Sub-total	84.730.000
2. Evaluating of Existing EHSMS System					
- Training for Documentation System (Group I & II)	4	2	2	2.290.000	9.160.000
- Review of development system I - Manual	5	2	2	2.290.000	9.160.000
- Review of development system II - Procedures	6	2	2	2.290.000	9.160.000
- Review of development system III - Work Instruction	7	2	2	2.290.000	9.160.000
- System/Document finalization	8	3	2	2.290.000	13.740.000
				2.290.000	50.380.000
3. Implementation & Audit of the Improved EHSMS System					
- Monitoring of Implementation System	9	2	2	2.290.000	9.160.000
- Training for Internal Auditor (Group I & II)	10	3	6	2.290.000	41.220.000
- Audit Consultance and Report	11	2	3	2.290.000	13.740.000
- Corrective Preventive Actions of Audit Consultance	12	2	3	2.290.000	13.740.000
- Corrective Preventive Actions of Audit Result - Stage 1	13	3	3	2.290.000	20.610.000
- Corrective Preventive Actions of Audit Result - Stage 2	14	3	3	2.290.000	20.610.000
				Sub-total	119.080.000
4. Administration & Certification					
- Flight ticket		33 persons		1.900.000	62.700.000
- Rent light vehicle		73 days		600.000	43.800.000
- Accommodation		144 days persons		500.000	72.000.000
				Sub-total	178.500.000
5. Administration & Certification					
- Training materials		25	6	350.000	52.500.000
- Administrative fee		1	1	5.000.000	5.000.000
- Certification process & Obtainment of ISO 14001:2004 & OHSAS 18001:2007		1	1	99.810.000	99.810.000
				Sub-total	157.310.000
TOTAL ESTIMATE COST					590.000.000

(in words: Lima Ratus sembilan puluh juta rupiah)

INITIAL : COMPANY : 2

CONTRACTOR : _____